

## ЗМІСТ

### СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРА

Біличенко О. Л.	
ПАСТИРСЬКЕ СЛОВО ЯК ЗРАЗОК КОЛЕКТИВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ (НА ПРИКЛАДІ ПРОПОВІДЕЙ ЛАЗАРЯ БАРАНОВИЧА).....	4
Ворова Т. П.	
ДОСВІД СЮЖЕТНО-ТЕМАТИЧНОГО ЗІСТАВЛЕННЯ «КАРМІННОЇ КВІТОЧКИ»	
С. Т. АКСАКОВА З «КАЗКОЮ ПРО ЦАРЯ САЛТАНА» ТА «КАЗКОЮ ПРО МЕРТВУ ЦАРІВНУ» О. С. ПУШКІНА.....	8
Глощацька О. Л.	
ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З НЕГАТИВНИМ ЗНАЧЕННЯМ	
У СТАРОУКРАЇНСЬКІЙ МОВІ (НА МАТЕРІАЛІ ПОЛЕМІЧНИХ ТВОРІВ КІНЦЯ XVI – ПОЧАТКУ XVII СТ.).....	11
Ли Жунь	
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ В СЕМАНТИКЕ ФИТОНИМОВ	
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОМИНАЦІЙ «КАЛИНА» И «БЕРЕЗА»).....	14
Ляшов Н. М.	
ІНДИВІДУАЛЬНІСТЬ АВТОРСЬКОГО ВИКОРИСТАННЯ ЕПІГРАФІВ В УКРАЇНСЬКИХ ІСТОРИЧНИХ РОМАНАХ.....	17
Опришико Н. О.	
РОБОТА З ДВОМОВНИМИ ЕЛЕКТРОННИМИ СЛОВНИКАМИ ЯК ВІД ЛАБОРАТОРНИХ РОБІТ	
НА ЗАНЯТТЯХ З УКРАЇНСЬКОЇ ТА РОСІЙСЬКОЇ МОВ ЯК ІНОЗЕМНИХ.....	21
Романова Е. І.	
ТЕМА ЛЮБВІ В ПОЛЕ ДИСКУРСИВНИХ ПОДХОДОВ.....	24
Русакова О. В.	
ФОРМУВАННЯ ПОГЛЯДІВ НА КАТЕГОРІЮ ТАКСИСУ: ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ.....	28
Савчин Н. Б.	
ЛІТЕРАТУРНО-КРИТИЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ МИКОЛИ УШАКОВА.....	31
Сахневич М. С.	
ОСОБЕННОСТИ ЛИРИЧЕСКОГО ГЕРОЯ ПОЗДНИХ СТИХОТВОРЕНИЙ И. БРОДСКОГО.....	34
Таранець В. Г.	
ВЕЛЕСОВА КНИГА (ІСТОРИКО-ЛІНГВІСТИЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ). ЧАСТИНА 5.....	38
Юган Н. Л.	
ОСОБЕННОСТИ ЖАНРОВОЙ ПАРАДИГМЫ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРЧЕСТВА В. И. ДАЛЯ.....	44
Юдкін-Ріпун І. М.	
АСПЕКТНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРОЗИ С. ВАСИЛЬЧЕНКА ЯК ДЖЕРЕЛО СЦЕНІЧНИХ МОЖЛИВОСТЕЙ .....	48

### ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН

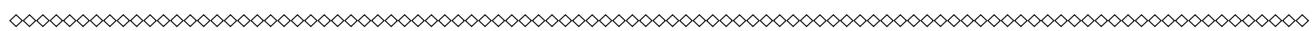
Білоус Н. В.	
ПОЕТИЧНА ФОНІКА А. ФОН ДРОСТЕ-ГЮЛЬСХОФ (ЦИКЛ «ZEITBILDER»).....	54
Вознюк Г. А.	
ФУНДАМЕНТАЛЬНІ ЗАСАДИ ПОЕТИКИ ЙОСАНО АКІКО.....	58
Димитренко Л. В.	
КОГНІТИВНІ ТА СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПОЕТИЧНОГО ОБРАЗУ (НА МАТЕРІАЛІ АМЕРИКАНСЬКОЇ ПОЕЗІЇ).....	63
Ісаєва Н. С.	
РОМАН СЮЙ СЯОБІНЬ «ПІРНАТА ЗМІЯ»: ІСТОРІЯ КИТАЮ ХХ СТ. У ДЗЕРКАЛІ ЖІНОЧОЇ СУБ'ЄКТИВНОСТІ .....	66
Кобзар О. І.	
МІФОЛОГЕМИ ЯК ПРОВІДНІ КОНЦЕПТИ ТРАГЕДІЇ ГЕНРІХА ФОН КЛЕЙСТА «ПЕНТЕСІЛЕЯ».....	70
Костюк М. М.	
ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ПРИЙОМИ В ПОЕЗІЇ Ж. МОРЕАСА, Г. КАНА ТА Е. ДЕ РЕНЬС.....	74
Родний О. В.	
КОМІЧЕСКОЕ КАК ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ПАРАДИГМА ЭПОХИ РЕНЕССАНСА.....	77
Кравченко А. С.	
НЬЮ-ЙОРКСЬКИЙ МІФ У РОМАНІ «РЕГТАЙМ» Е. Л. ДОКТОРОУ.....	81

<i>Тупахіна О. В.</i>	
ТРОПИ ТРАВМИ У РОМАНІ ДЕВІДА ЛОДЖА «AUTHOR, AUTHOR».....	84
<i>Фоменко Е. Г.</i>	
АВСТРАЛІЙСКАЯ МОДЕЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА ДЛЯ ЮНОШЕСТВА.....	88



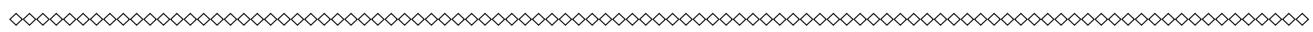
## ЗАГАЛЬНЕ МОВОЗНАВСТВО

<i>Бундюк О. В.</i>	
ДО ТЕОРІЇ ПАРАДИГМАТИКИ В ЛІНГВІСТИЦІ.....	94
<i>Кемінь У. В., Сивак Л. М.</i>	
СИНОНІМІЯ ЯК ЯВИЩЕ В СУЧASNІЙ ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ.....	98
<i>Мельничук О. Д.</i>	
НЕВЕРБАЛЬНА КОМУНІКАЦІЯ ЯК СТРУКТУРОВАНЕ ЗНАННЯ У ВІМІРІ КОГНІТИВНОГО АСПЕКТУ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ.....	101
<i>Солдатова Л. П.</i>	
СУТНІСТЬ ТА ІСТОРИЗМ ПОНЯТТЯ «МОВА» У ПЕРІОД СЕРЕДНЬОВІЧЧЯ (V СТ. Н.Е. – XV СТ. Н.Е.).....	104



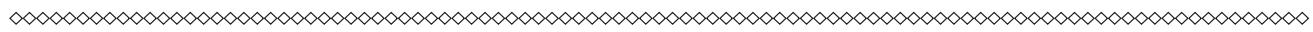
## ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНЕ, ТИПОЛОГІЧНЕ МОВОЗНАВСТВО

<i>Байлюк Н. О.</i>	
СПЕКТРАЛЬНИЙ АНАЛІЗ ГЕМІНОВАНИХ ПРИГОЛОСНИХ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ (ЗІСТАВНИЙ АНАЛІЗ).....	108
<i>Гідора-Шишковська А. Л.</i>	
ОСНОВНІ ПІДХОДИ ДО КЛАСИФІКАЦІЇ ЮРИДИЧНИХ ТЕРМІНІВ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ В РІЗНОСТРУКТУРНИХ МОВАХ.....	113
<i>Глушенко В. А., Тищенко К. А.</i>	
ПРО АКТУАЛІСТИЧНИЙ МЕТОД У ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕННЯХ.....	116
<i>Kryshchal S. M.</i>	
METAPHOR AS A PRODUCT OF LANGUAGE AND THINKING (COMPARING ENGLISH AND RUSSIAN METAPHORS).....	119



## МОВА І ЗАСОБИ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ

<i>Євтушенко Н. І.</i>	
ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТІВ NATO/НАТО Й AUTHORITY/ВЛАДА НА ОСНОВІ МАТЕРІАЛУ УКРАЇНО- ТА АНГЛОМовНИХ ЗАСОБІВ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ.....	124
<i>Леонова А. Ю.</i>	
АКТУАЛИЗАЦІЯ КОНЦЕПТА «ПАРТНЁР» В РОССІЙСКОМ МАСС-МЕДІА ДИСКУРСЕ.....	128



## РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА СХІДНІ МОВИ

<i>Горюнова М. Н.</i>	
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ И ЕГО ФУНКЦИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ДРАМАТУРГИИ XX СТ.....	132
<i>Grynyuk S. P.</i>	
STANDARDS FOR FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND LEARNING IN THE 21ST CENTURY.....	136
<i>Довганюк Э. В.</i>	
КОНЦЕПТ BEAUTY/КРАСОТА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ: ПОНЯТИЙНА СОСТАВЛЯЮЩАЯ.....	139
<i>Жаданов Ю. А., Жаданова Т. В., Савина В. В.</i>	
СИМВОЛИКА ЧИСЕЛ В РОМАНЕ Д. ЛЕССІНГ «БРАКИ МЕЖДУ ЗОНАМИ ТРИ, ЧЕТЫРЕ И ПЯТЬ».....	143

<i>Зайцева К. Б.</i>	
ЛЕКСИЧЕСКАЯ НАСЫЩЕННОСТЬ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ТЕКСТА РОМАНА ДЖ. КРЕЙСА «УРОЖАЙ».....	147
<i>Иванченко А. В.</i>	
ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ЭКФРАСИСА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ.....	152
<i>Кириченко Т. С.</i>	
ГЕНДЕРНІ ОСОБЛИВОСТІ ЯВИЩА ПЕРЕБІВАННЯ В ПРОЦЕСІ СПІЛКУВАННЯ.....	156
<i>Kovalenko V. P.</i>	
SPELLING DIFFICULTIES.....	159
<i>Ковальова О. М.</i>	
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНСТАНТИ НІМЕЦЬКОЇ КУЛЬТУРИ KUNST/МИСТЕЦТВО В ІНДІВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІЙ КОНЦЕПТОСФЕРІ Т. МАННА.....	163
<i>Ковалчук Л. В.</i>	
РЕКОНТЕКСТУАЛІЗАЦІЯ ПРЕДМЕТА ДУМКИ МОВЦЯ В УМОВАХ ТЕМПОРАЛЬНОЇ НЕОДНОРІДНОСТІ.....	166
<i>Корсун О. В.</i>	
БЕЗСУБ'ЄКТНІ РЕЧЕННЯ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ ФІЗИЧНОЇ ДІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ.....	169
<i>Koryagina A. Yu., Kozak N. I.</i>	
METHODOLOGICAL ASPECT OF STUDYING PHONOSTYLISTIC VARIATION.....	173
<i>Лапініна О. Л.</i>	
ТЕМАТИЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ КОМПОНЕНТІВ-ГАСТРОНІМІВ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ.....	176
<i>Маріна О. С.</i>	
КОГНІТИВНО-КОМУНІКАТИВНА ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛОМОВНОГО ПОЕТИЧНОГО ДИСКУРСУ ХХ–ХХІ СТОЛІТЬ....	179
<i>Мікава Н. М.</i>	
ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ІЗ КОМПОНЕНТОМ HAIR В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....	183
<i>Насікан З. С.</i>	
РОЛЬ ФОНОСЕМАНТИЧНИХ ЗАСОБІВ У СТВОРЕННІ ПРОСОДИЧНОЇ ІКОНІЧНОСТІ.....	186
<i>Непа Н. Я.</i>	
МОВЛЕННЄВИЙ АКТ ПОРАДИ У НМП (чНМП vs жНМП).....	189
<i>Нестеренко О. О.</i>	
РОЗМЕЖУВАННЯ ВИГУКІВ СУЧАСНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ ЗА СТРУКТУРНО-ЕТИМОЛОГІЧНИМ ПАРАМЕТРОМ....	192
<i>Пежинська О. М.</i>	
ОСОБЛИВОСТІ ТВОРЕННЯ ТА ФУНКЦІОNUВАННЯ ФРАНЦУЗЬКИХ ТОПОНІМІВ.....	195
<i>Прима В. В.</i>	
ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АСПЕКТ АНГЛОМОВНОЇ ТУРИСТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ.....	199
<i>Ракітіна М. І.</i>	
МЕТАФОРА ТАБУ (НА ПРИКЛАДІ КИТАЙСЬКИХ НАРОДНИХ ПІСЕНЬ).....	202
<i>Станіслав О. В.</i>	
ОГЛЯД ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНИХ ЗАСАД ВИВЧЕННЯ СУЧАСНОГО СИНТАКСИСУ: СПЕКТР ПРОБЛЕМАТИКИ, ОСНОВНІ НАПРЯМИ ДОСЛІДЖЕНЬ, ПЕРСПЕКТИВI РОЗВITKU (НА МАТЕРІАЛІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ).....	205
<i>Тарасова Е. А.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПОЭТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА ФРАНЦУЗСКОГО МОДЕРНИЗМА: НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА ГИЙОМА АПОЛЛІНЕРА.....	209
<i>Удовенюк І. В., Борисова А. О.</i>	
ІНТЕНСИФІКАЦІЯ ПРОЦЕСУАЛЬНОЇ ОЗНАКИ Й ОЦІНКА.....	212
<i>Федорова Ю. Г.</i>	
КОНЦЕПТОСФЕРА «POWER» В АМЕРИКАНСЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ.....	215
<i>Циновская М. В.</i>	
ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ С ГЛАГОЛОМ MAY/MIGHT В ТЕКСТАХ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	218
<i>Циновская М. В.</i>	
ТИПОЛОГИЯ МОДЕЛЕЙ С ГЛАГОЛОМ MUST НА СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОМ УРОВНІ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ПОДЪЯЗЫКОВ ТЕХНИКИ).....	222
<i>Шурма С. Г., Ковтун О. В.</i>	
ФУНКЦІЇ ЗАГОЛОВКА В АНГЛОМОВНОМУ КІНОДИСКУРСІ.....	225

Яблонська-Юсик І. В.	
ВАЛЕНТНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ВІДДІЄСЛІВНИХ ІМЕННИКІВ У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ.....	228
Яхонтова Т. В.	
СУЧАСНА НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ: ЖАНРОВІ ІННОВАЦІЇ.....	232
~~~~~	
<b>ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО</b>	
~~~~~	
Глушаниця Н. В.	
СПОСОБИ ТЕХНІЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВИХ ТЕКСТІВ АВІАЦІЙНОЇ ТЕМАТИКИ (НА ПРИКЛАДІ АНГЛО-УКРАЇНСЬКОЇ ВЕРСІЇ НОРМАТИВНО-ТЕХНІЧНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ ІКАО).....	236
Гончаренко Е. П.	
СТОРИНКАМИ УКРАЇНСЬКОГО ДЖОЙСА (ПЕРЕКЛАД ТА АНАЛІЗ ПЕРШОГО ЕПІЗОДУ РОМАНУ «УЛІСС»).....	240
Поворознюк Р. В.	
ТЕОРЕТИЧНІ МОДЕЛІ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В АСПЕКТІ ВІДТВОРЕННЯ МЕДИЧНОГО ДИСКУРСУ.....	245
Скрильник С. В.	
МЕТАФОРИЗАЦІЯ У ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ ТЕКСТІВ.....	250